

BALANCE MEDIA LEGISLATURA

Oropesa del Mar, el cambio que no pudo ser P/2 hasta P/4



La antropóloga forense Paz Calduch describe la vida 3.500 años antes de Cristo a través del estudio de los huesos de La Cova Pastrana P/8

Registration for the Charity Race up to Santa Lluçia is about to close P/6

Oropesa del Mar apuesta por las energías renovables P/10



La Salzadella celebró su IX Fira de la Cirera P/11

Técnicos de Conselleria y del Ayuntamiento comienzan a valorar las actuaciones a incluir en la reforma del centro de salud de Alcalà P/7

Presentan en Torreblanca un estudio de la UJI para crear producto turístico alrededor del aeropuerto de Castelló P/7



Fernando Ruiz e Isabel Marco se imponen en el X Trail Serra d'Orpesa P/12

Vilafamés programa la II edición de "Viu l'estiu en família" P/9

La Asociación de Amas de Casa l'Alba celebra con una gran fiesta sus primeros 25 años de trayectoria P/9

El Ayuntamiento de Alcalà-Alcossebre sigue apostando por el Alcossebre Hello Summer P/8

Nueva zona de juegos para perros y una fuente en Oropesa del Mar P/14



B d B | A ARTURO ALBALAT

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Avda. Diagonal, s/n
12596 TORREBLANCA (Castellón)
Tel. Fax : 964 420 021 - Tel. 964 420 862

arturoalbalat@grupodb.com
www.grupodb.com

Som Teràpia
Psicología General Sanitaria

622 550 101

Castellón
C/Benárabe 6

Benicarló
C/Boters 6

Depresión
Ansiedad
Fracaso escolar
Problemas de conducta
Estrés
Sobrepeso

¡Nueva dirección!

La antropóloga forense Paz Calduch describe la vida 3.500 años antes de Cristo a través del estudio de los huesos de La Cova Pastrana

ALCALÀ DE XIVERT
EL 7 SET

La antropóloga forense y física Paz Calduch ofreció una charla titulada "La Cova Pastrana: cavitat funeraria" en el CESAL de Alcalà de Xivert, donde también se inauguró la exposición de restos óseos y materiales funerarios encontrados a lo largo del tiempo en esta cueva.

La antropóloga xivertense presentó algunas de las conclusiones que se desprenden del estudio preliminar de los restos óseos recuperados hasta el año 2017 en La Cova Pastrana, datados en el periodo Eneolítico, 3.500 años antes de Cristo. El acto fue presentado por la concejala de Cultura, María Agut, que fue la encargada de dar paso al responsable de la Colección Museográfica de la localidad, Rafa Ronchera, y a la ponente, Paz Calduch.

Agut destacó que las piezas que forman la Colección Museográfica "es una colección viva, a la que se le suman los nuevos hallazgos y que cada año muestra cosas nuevas". En ese sentido, la concejala señaló que para la temporada de verano se presenta la colección dedicada a La Cova Pastrana, mostrándose orgullosa de que una vecina de la localidad haya elegido un yacimiento de su pueblo para realizar este estudio. La edil resaltó la importancia de los yacimientos arqueológicos de Santa Llúcia, La Cova Pastrana, el Castell de Xivert, celebrando la inclusión del primero de ellos en el proyecto de difusión del patrimonio arqueológico Castelló Arqueològic que promueve la Diputación de Castellón.

En su intervención, Rafa Ronchera explicó cómo el material hallado en esta cueva, "en un estado penoso" ahora pudiera ser aprovechado y estudiado por una especialista, máxime tratándose de una vecina de Alcalà de Xivert.

La antropóloga forense y física, Paz Calduch, agradeció al Ayuntamiento de Alcalà de Xivert-Alcossebre y a Rafa Ronchera la oportunidad de estudiar estos restos, para aportar una visión sobre como era la vida de estos habitantes ance-



trales, desde la perspectiva de cómo vivieron y en que condiciones.

A modo de introducción, la investigadora enumeró las diferentes intervenciones que se han llevado a cabo en la Cova Pastrana, desde el Siglo XIX, el año 1969 y la realizada en los 80.

Calduch explicó que, según los estudios previos, se puede determinar que la Cova Pastrana es una cavidad funeraria, donde los habitantes de la zona realizaban sus entierros rituales. El proceso de análisis comenzó por la recuperación de todos los restos óseos, para después separar los humanos de los animales. Seguidamente se trató de establecer un número mínimo de individuos, mediante el recuento de los huesos y dientes, para determinar cuantos cuerpos fueron enterrados en la cueva. También se trató de determinar las edades, sexo, patologías que presentaban, con objeto de lograr una visión general de la población.

En ese sentido, Paz Calduch comentó algunas de las técnicas mediante las que se establece la edad, por el estado de desarrollo de los huesos o su fusión; el sexo queda determinado por la forma de la pelvis o del cráneo, así como por la mandíbula. De ese modo se pudo saber que, como mínimo, se enterraron en esta cavidad los cuerpos de un hombre y una mujer, mientras que un tercer juego de restos no pudo ser identificado



aún para conocer su sexo.

Las principales enfermedades que padecían los habitantes de la región de la Cova Pastrana eran anemia por desnutrición, caries e infecciones bucales y artrosis en las vértebras. Estas patologías nos dicen cosas como las deficiencias en la alimentación debida posiblemente a épocas de sequía o de meteorología adversa, una dieta pobre en proteínas y principalmente vegetariana, y un desgaste físico mayor, al haber pasado de cazadores recolectores a agricultores, por lo que los esfuerzos para atender los cultivos repercutían negativamente en su estado de salud.

Como dato significativo, se encontró el extremo de un húmero izquierdo serrado y hervido, lo que podría indicar que se usó para realizar algún ritual funerario, para la elaboración de un arma o herramienta, o quizá fuera un caso de canibalismo ante una severa carestía de alimento.

Entre las conclusiones que se desprenden del estudio está el hecho de que se trataba de una sociedad que sentía respeto por sus muertos, a los que enterraba de uno en uno, pero en el interior de la misma cavidad, rodeados de un ritual que incluía dotarlos de enseres, armas y herramientas para su paso a otra existencia, colocándolos en los enterramientos en posición fetal, como símbolo tal vez de un renacimiento.

The forensic anthropologist Paz Calduch described life 3,500 years before Christ through the study of the bones in the Cova Pastrana

On Saturday 17th June, the exhibition of finds in the Cova Pastrana was opened in the Alcalà de Xivert CESAL Museum Collection

TRANSLATE : BRENDA CUNDELL

The forensic anthropologist and physicist Paz Calduch gave a talk entitled "La Cova Pastrana: cavitat funeraria" on Saturday 17th June in the Alcalà de Xivert CESAL, where the exhibition was opened of remains of bones and funeral materials found over a long time in this cave.

The Alcalà de Xivert anthropologist announced some of the conclusions which have been drawn from the preliminary study of the bone remains recovered up to 2017 in the Cova Pastrana, dating from the Neolithic period, 3,500 years before Christ.

The event was presented by the Culture councillor, María Agut, who introduced Rafa Ronchera, the curator of the local Colección Museográfica, and the speaker, Paz Calduch.

Agut pointed out that the items which make up the local Colección Museográfica "are a live collection, to which are being added new findings and which shows new things every year". In this way, the councillor explained that for the summer season, the collection on display would be the items found in the Cova Pastrana, and she was proud of the fact that a local resident should have chosen a site within her town for this study. The department head emphasised the importance of the Santa Llúcia, La Cova Pastrana and the Xivert Castle archaeological sites, celebrating the inclusion of the first of these in the Castelló Arqueològic archaeological heritage project which is being promoted by the Castellón Diputación.

In his speech, Rafa Ronchera explained how the material discovered in this cave, "in a terrible state" can now be used and studied by a specialist, and particularly by this resident of Alcalà de Xivert. The forensic anthropologist and physicist, Paz Calduch, thanked the Alcalà de Xivert-Alcossebre Council and Rafa Ronchera for the opportunity to investigate these remains, to contribute a vision of the life of these ancestral inhabitants, from the perspective of how they lived and in what conditions.

As an introduction, the investigator enumerated the different works which had been carried out in the Cova Pastrana, from the 19th century, the year 1969 and that carried out in the 80s.

Calduch explained that, according to the previous studies, it had been determined that the Cova Pastrana is a funeral cave, where the people who lived in the area carried out their burial rituals. The analysis process started with the recovery of all the bone remains, which were then separated into human and animal bones. This was followed by establishing a minimum number of individuals, by recounting the bones and teeth, to determine how many bodies were buried in the cave. Pathologists were able to work out the ages and sex, with the aim of obtaining a general picture of the population.

In this way, Paz Calduch described some of the techniques which were used to establish the age, from the state of development of the bones or their fusion, the sex was determined by the form of the pelvis or of the skull, as well as by the jaw. From all this it was possible to learn that, as a minimum, the bodies of a man and a woman had been buried in this cave, whilst a third set of remains could not be identified even to learn the sex.

The principal diseases suffered by the inhabitants in the region of the Cova Pastrana were anaemia through malnutrition, caries and mouth infections and degenerative osteoarthritis in the vertebrae. These pathologies tell us things such as the deficiencies in diet due possibly to periods of drought or adverse weather, a diet poor in proteins and principally vegetarian, and physical decline having moved on from being hunters and gatherers to becoming farmers, with the effort required to look after their crops having a negative impact on their state of health.

As significant data, the end of a sawn off and boiled left humerus was found, which could indicate that it was used to carry out some funeral ritual, to make a weapon or tool, or perhaps it was a case of cannibalism in a time of severe starvation. Among the conclusions reached from the investigations, is the fact that this was a society which felt great respect for their dead, who were buried one at a time, but inside the same cavity, surrounded by a ritual which included giving them tools, equipment and weapons for their journey to another existence, placing the dead in a foetal position in the burials, as a symbol at the same time of a rebirth.

El Ayuntamiento de Alcalà-Alcossebre sigue apostando por el Alcossebre Hello Summer

ALCALÀ DE XIVERT
EL 7 SET

El Ayuntamiento de Alcalà-Alcossebre ha renovado la continuidad del Alcossebre Hello Summer que, en esta edición 2017, se celebrará el sábado 1 de julio, de 20.00h a 4.00h en la playa Romana de Alcossebre. En esta edición se apuesta por la marca Fiesta Bora-Bora Ibiza que asegura la presencia de disc-jockeys situados en la primera línea de la música electrónica y disco-tecnó como David Prim, Carlos Pulido y Jordi Román. En total, el cartel está compuesto por 14 disc-jockeys con sus correspondientes sesiones. El inicio de la fiesta contará con la presencia de DJ's locales.

La concejala de Fiestas y Juventud, Susan Guillamón, ha destacado que "el Ayuntamiento da continuidad a este evento que tiene como uno de sus principales atractivos el emplazamiento, en plena playa Romana de Alcossebre. El año pasado fue un éxito y, desde el Ayuntamiento, esperamos poder ir enriqueciéndolo cada año para que cubra las expectativas de los asistentes". Gino Parodi y Daniel Alberich, representantes de Bora-Bora Ibiza y de los disc-jockeys, han destacado que "Alcossebre va a vivir una fiesta con el sabor de Ibiza y la mejor música disco-tecnó que se escucha en estos momentos en las salas de moda de la isla". Paco Año, en representación de los locales de ocio de Alcossebre, ha insistido en que "es imprescindible que el Ayuntamiento organice este tipo de actos que dinamizan la noche de Al-

cossebre y la presencia de los DJ's locales no podía faltar". La fiesta es totalmente gratuita y no es necesario realizar ningún tipo de reserva para acceder.



cossebre y la presencia de los DJ's locales no podía faltar". La fiesta es totalmente gratuita y no es necesario realizar ningún tipo de reserva para acceder.

"Alcalà a la Fresca" volverá a dinamizar y poner el toque festivo a las noches de verano de Alcalà

ALCALÀ DE XIVERT
EL 7 SET

La Concejalía de Fiestas del Ayuntamiento de Alcalà-Alcossebre ultima una nueva edición de "Alcalà a la Fresca" que, como el año pasado, convertirá distintos emplazamientos del casco de urbano de Alcalà en escenario de verbenas populares, dinamizando así los sábados de julio y agosto y dando una alternativa de ocio a los vecinos de Alcalà.

La iniciativa comenzará el 8 de julio, con la actuación del Grupo Tabú en la plaza Juan Vilanova. El 15 de julio, en la calle Doctor Seguer, actuará el Dúo Santafé. El 22 de julio, en la calle Francisco Sospedra, la verbena estará ameni-

zada por el Grupo Triban. El 5 de agosto, en la plaza de la Iglesia, actuará el Duo Elegance. El 12 de agosto, en el Paseo Héroes de Marruecos, actuación del Duo Elegance y el 19 de agosto, en la calle General Cucala, actuación del Duo Fantasia. "Alcalà a la Fresca" finalizará el 25 de agosto, con la Nit de la Xulla, ya en el marco de las fiestas patronales, con fiesta con el Duo Fantasia en la plaza Justo Zaragoza.

La concejala de Fiestas, Susan Guillamón, ha destacado que "con esta iniciativa, intentamos que, por una parte, los vecinos de Alcalà tengan una alternativa festiva para los sábados de verano por lo que no tengan que desplazarse del pueblo para disfrutar de la fiesta y que, de esta



manera, los locales de hostelería también se vean beneficiados".

"Cool Alcalà" will be back to enliven and put a festive touch to summer nights in Alcalà

TRANSLATE: BRENDA CUNDELL

The Alcalà-Alcossebre Council Fiestas Department is finalising a new programme for "Cool Alcalà" which, like last year, will transform several parts of the Alcalà town centre into traditional dance venues, enlivening Saturdays in July and August and providing alternative leisure activities for Alcalà residents.

The initiative will begin on 8th July, with the Grupo Tabú playing in the plaza Juan Vilanova.

On the 15th July, the Dúo Santafé will be playing for dancing in the calle Doctor Seguer. On the 22nd July, the evening will be accompanied by the Grupo Triban in the calle Francisco Sospedra. On the 5th August, in the Church Square, the Duo Elegance will be performing. And on the 12th August, they will be playing again in the Paseo Héroes de Marruecos. On the 19th August, the music will be provided by the Duo Fantasia in the calle General Cucala. "Cool Alcalà" will end on 25th August,

with the Nit de la Xulla, which is already included in the Patronal fiestas, with a fiesta with the Duo Fantasia in the Justo Zaragoza Square.

The Fiestas councillor, Susan Guillamón, pointed out that "through this initiative, we are trying, on the one hand, to provide alternative entertainment for the Alcalà residents on Saturdays without having to leave the town to enjoy a fiesta and on the other hand, in this way, the local bars and restaurants will also benefit".